

BEGRIPPENLIJST Persoonsformulier

(3-2-03)

Personal questionnaire

District
Ressort
Telblok**VRAGEN VOOR ALLE LEDEN VAN HET HUISHOUDEN**

P01 Kunt U, beginnend met het hoofd van het huishouden, de naam en voornamen van de personen noemen die hier in huis wonen? Let op: bij gehuwde vrouwen: eerst gehuwde naam - dan meisjesnaam
Can you tell me the first names and surnames of the persons who live in this house, starting with the head of the household?
For married women: give the married name first and then the maiden name

P02 Bij welk CBB kantoor staat deze persoon geregistreerd? Mag ik de identiteitskaart van deze persoon zien?
At which office of Civil Registry (CBB) is this person registered?
May I see the person's identification card

P03 Waar is deze persoon geboren? Where was this person born?
1 = Paramaribo
2 = Wanica
3 = Nickerie
4 = Coronie
5 = Saramacca
6 = Commewijne
7 = Marowijne
8 = Para
9 = Brokopondo
10 = Sipaliwini
11 = Buitenland in a foreign country
12 = distr. Suriname in the district of Suriname
13 = Anders Elsewhere
97 = Weet niet don't know

P04 Wat is het geslacht van deze persoon? What is the sex of this person?
1 = man male
2 = vrouw female

P05 Wat is de leeftijd van van deze persoon op 31 mrt. '03?
What is the age of this person on March 31, 2003?
Indien de leeftijd onbekend is:
Wat is de geschatte leeftijd van van deze persoon op 31 mrt. '03?
What is the estimated age of this person on March 31, 2003?

P06a Wanneer is deze persoon geboren? (geboortedatum)
When was this person born (birthdate)

P07 Wat is de fam. relatie van deze persoon met het hoofd v/h huishouden?
What is the relationship to the head of the household?
Indien er geen hoofd huishouden is:

Wat is dan de familie relatie met de oudste persoon van dit huishouden?

What is the relationship to the oldest person in the household?

1 = Zelf hoofd van hh.	is head of the household
2 = Echtgeno(o)t(e)/Partner	spouse/partner
3 = Kind/Adoptiekind	child/adopted child
4 = Stief-/Pleegkind	step-child/foster child
5 = Kleinkind	grandchild
6 = Ouder/schoon-/pleegouder	parent/foster parent/parent-in-law
7 = Groot-/Schoongrootouder	grandparent/grandparent-in-law
8 = Schoonzoon/ -dochter	son-in-law/daughter-in-law
9 = Ander familielid	other family member
10 = Geen familielid	no family member

P08a Waar woonde deze persoon 1 jaar geleden? (5 jaren geleden?)

Where did this person live 1 year ago? (5 years ago?)

1 = Paramaribo	
2 = Wanica	
3 = Nickerie	
4 = Coronie	
5 = Saramacca	
6 = Commewijne	
7 = Marowijne	
8 = Para	
9 = Brokopondo	
10 = Sipaliwini	
11 = Buitenland	Abroad
12 = nog niet geboren	was not born yet
97 = Weet niet	don't know

P09 Welke nationaliteit heeft deze persoon?

What is the nationality of this person?

1 = Surinaamse	Surinamese
2 = Nederlandse	Dutch
3 = Guyanese	Guyanese
4 = Franse	Brazilian
5 = Braziliaanse	Brazilian
6 = Haitiaanse	Haitian
7 = Chinese	Chinese
8 = Amerikaanse	American
9 = Andere	Other nationality
97= Weet niet	don't know

P10 Wat is de godsdienst/geloofsovertuiging (geloof) van deze persoon?

What is the religion/religious belief of this person?

1 = R.K.	Roman Catholic	14 = Jehovah's Getuige	Jehova's Witness
2 = E.B.G.	Moravian Church	15 = Bahai	
3 = Luthers	Lutheran	16 = Javanisme	
4 = Volle Evangelie	Evangelist church	17 = Geen godsdienst	No religion
5 = Adventist		18 = Overige	Other religion
6 = Overig Christen	Other Christian	97 = Weet niet	don't know
7 = Hindoe; Sanatan		99 = Geen Antwoord	no answer
8 = Hindoe; Arya			
9 = Overig Hindoe	Other Hindoe		

P11 Tot welke etnische groep rekent deze persoon zichzelf?

To which ethnic group does this person belong according to himself/herself?

1 = Inheems/indiaan	Indigenous/Amerindian
2 = Marron/bosl.creool	Maroon/Bushynegro
3 = Creool	Creole
4 = Hindostaan	Hindostani
5 = Javaan	Javanese
6 = Chinees	Chinese
7 = Kaukasisch/blank	Caucasian/white
8 = Gemengd	mixed
9 = Overige	other
97 = Weet niet	don't know
99 = Geen antwoord	no answer

P12 Tot welke inheemse/indiaanse stam behoort deze persoon?

To which indigenous tribe does this person belong?

1 = Arowakken	
2 = Caraiben	
3 = Wajana's	
4 = Trio's	
5 = Akurio's	
6 = Andere	Other
7 = Geen	none
8 = Weet niet	don't know
9 = Geen antwoord	no answer

P13 Tot welke marron/bosneger stam behoort deze persoon?

To which maroon/bushnegro tribe does this person belong?

1 = Saramaccaners	
2 = Aukaners/Ndjukas	
3 = Matuariers	
4 = Paramaccaners	
5 = Bonni's/Aloekoes	
6 = Kwinti's	
7 = Andere	other
8 = Geen	None
97 = Weet niet	don't know
99 = Geen antwoord	no answer

P14 Hoe worden de ziektekosten van deze persoon hoofdzakelijk betaald?

How are medical bills of this persons mainly covered?

1 = SZF (Overheid)	State Health insurance (government employees)
2 = SZF (Vrijwillig verz.)	State Health insurance (private employment)
3 = Medische Zending	Medical Mission
4 = SoZaVo (onvermogen)	Ministry of Social affairs, "onvermogen"
5 = SoZaVo (minvermogen)	Ministry of Social affairs, "Minvermogen"
6 = Bedrijf	private business
7 = Verzekeringsbedrijf	insurance company
8 = Eigen betaling	own payment
9 = Anders	other way
97 = Weet niet	don't know
99 = Geen antwoord	no answer

VRAGEN VOOR PERSONEN VAN 4 JAAR EN OUDER

Questions for persons of 4 yrs and older.

P15 Volgt deze persoon NU formeel regulier onderwijs?

Is this person currently enrolled in regular formal education?

- | | |
|-------------------|-----------|
| 1 = Ja | Yes |
| 2 = Nee | No |
| 7 = Weet niet | Unknown |
| 9 = Geen antwoord | no answer |

P16 Welke school of onderwijs instelling bezoekt deze persoon nu?

Which school or educational institution does this person currently attend?

Schoolnaam: name of the school:
Soort opleiding: Type of education:

P17 Wat is het hoogste formeel regulier onderwijs dat deze persoon gevolgd heeft?

What is the highest formal regular form of education this person attended?

- | | |
|--------------------|-----------------------------|
| 1 = Geen | no education |
| 2 = Kleuter | kindergarten |
| 3 = Speciaal Ond. | special education |
| 4 = GLO | primary school |
| 5 = VOJ | secondary school |
| 6 = VOS | junior college |
| 7 = HBO | Higher Vocational Education |
| 8 = Universitair | University |
| 97 = Weet niet | Don't know |
| 99 = Geen antwoord | no answer |

P18 Heeft deze persoon het diploma behaald?

Did this person receive the diploma or certificate?

- | | |
|---------------|----------------|
| 1 = Ja | Yes |
| 2 = Nee | No |
| 3 = N.V.T. | Not applicable |
| 7 = Weet niet | Unknown |

P19 Wat is de hoogste beroepsopleiding die deze persoon gevolgd heeft?

What is the highest vocational training this person attended?

- | | |
|-------------------|---------------------------------|
| 1 = LBO | Lower vocational education |
| 2 = MBO | Mid-level vocational education |
| 3 = HBO | High-level vocational education |
| 4 = Kweekschool | training-college for teachers |
| 7 = Weet niet | don't know |
| 8 = Geen | none |
| 9 = Geen antwoord | no answer |

VRAGEN VOOR PERSONEN VAN 6 JAAR EN OUDER

- P20** Kan deze persoon zelf brieven/boodschappen aan fam./
kennissen schrijven?
Can this person write simple letters/messages to family or acquaintances?
Het doet er niet toe met welke schrifttekens, b.v. chinees, arabisch of indisch
It does not matter in which language
- | | |
|-------------------|------------|
| 1 = Ja | Yes |
| 2 = Nee | No |
| 7 = Weet niet | Don't know |
| 9 = Geen antwoord | no answer |

- P21** Had deze persoon i/d periode van 24 t/m 30 mrt. '03 een baan of hoesel/job of gewerkt in een familiebedrijf?
Did this person have a job or employment in a family business during the period March 24 till 30, 2003?
- | | |
|-------------------|------------|
| 1 = Ja | yes |
| 2 = Nee | no |
| 7 = Weet niet | Don't know |
| 9 = Geen antwoord | no answer |

- P22** Had deze persoon i/d periode van 24 t/m 30 mrt. '03 een baan of hoesel /job waarvan hij/zij
tijdelijk afwezig was? bv. vanwege : verlof, ziekte of buitenlandse training enz.
Did this person have a job in the week of 24 - 30 March, of which he/she was absent for instance because of leave, illness or training abroad?
- | | |
|-------------------|------------|
| 1 = Ja | yes |
| 2 = Nee | no |
| 7 = Weet niet | don't know |
| 9 = Geen antwoord | no answer |

VRAGEN VOOR NIET-WERKENDEN

- P23** Zocht deze persoon de afgelopen 4 weken naar werk?
Did this person seek work in the last 4 weeks?
- | | |
|-------------------|------------|
| 1 = Ja | yes |
| 2 = Nee | no |
| 7 = Weet niet | don't know |
| 9 = Geen antwoord | no answer |

- P24** Waarom zocht deze persoon niet naar werk?
Why didn't this person seek work?
- | | |
|-----------------------------------|--|
| 1=Gepensioneerd/bejaard | is a pensioner or elderly person |
| 2=Student/Scholier | is a student |
| 3=Gezinsverzorger | because of personal or family responsibilities |
| 4=Arbeidsongeschikt | is unfit for work |
| 5=Denkt geen werk te vinden | does not think he/she will find work |
| 6=Gezocht, maar kan niet vinden | has sought work, but cannot find work |
| 7=Wacht op sollicitatie resultaat | is waiting for result of application |
| 8=Anders | other reason |
| 97=Weet niet | don't know |
| 99=Geen antwoord | no answer |

VRAGEN VOOR WERKENDEN

Questions for the employed

P25	Deed deze persoon dit werk als:	Did this person work as :
1 = Werkgever		employer
2 = Kleine zelfstandige		own account worker
3 = Onbetaalde Gezinswerker		unpaid familyworker
4 = Werknemer		employee
7 = Weet niet		don't know
9 = Geen antwoord		no answer

VRAGEN OVER HET HOOFDBEROEP VAN DE WERKENDE

P26	Waar werkte deze persoon?	Where did this person work?
Dus: Wat is de naam v/h bedrijf?		What is the name of the workplace?
Welke Activiteit v/h bedrijf		What is the nature of economic activity of the workplace?

P27	Wat voor soort werk deed deze persoon?	What type of work diddo?
LET WEL: AMBTENAAR IS GEEN BEROEP!!		Civil servant is not an occupation.

VRAGEN BESTEMD VOOR PERSONEN VAN 12 JAAR EN OUDER

P28	Wat is de burgerlijke staat van deze persoon?	What is the marital status of?
1 = Ongehuwd		never married
2 = Gehuwd		married
3 = Gescheiden		divorced
4 = Weduw(e)(naar)		widower/widow
7 = Weet niet		don't know
9 = Geen antwoord		no answer

P29	Wat is het huidige samenwoningsverband van deze persoon?	
1 = Woont samen met gehuwde partner		lives together with spouse
2 = Woont samen met partner		lives together with partner
3 = Woont niet samen met partner		does not live together with partner
4 = Heeft geen partner		has no partner
7 = Weet niet		don't know
9 = Geen antwoord		no answer

VRAGEN VOOR ALLE LEDEN VAN HET HUISHOUDEN

P30a Wat het meest belangrijke en het tweede belangrijkste inkomen van deze persoon?

LET OP: HIER WORDT BEDOELD HET BRUTO MAANDINKOMEN

What is the most important and second most important income of ...?

With income I mean gross monthly income

1 = loon/salaris	wages/salary	7 = AOV	old-age pension
2 = winst	profit	8 = overige sociale uitkeringen	other social benefits
3 = rente	interest	9 = geen inkomen	no income
4 = uit eigendom.	income from property	10= andere dan genoemd	other form of income
5 = pensioen	pension	97 = weet niet	don't know
6 = alimentatie	alimony	99 = weigering/ geen antwoord	refusal/no answer

P31 Lijdt deze persoon aan een chronische of andere ziekte?(Bij deze vraag zijn meerdere antwoorden mogelijk)

Does this person suffer from a chronic or other disease?

1 = hart & vaatziekte	
2 = kanker	cancer
3 = suikerziekte	diabetes
4 = verhoogde bloeddruk	high bloodpressure
5 = astma	
6 = epilepsie	epilepsy
7= reumatische pijnen	rheumatism
8= nier aandoening	kidney complaint
9= HIV/AIDS	
10= andere	other
11= neen	no
97= weet niet	don't know
99= geen antwoord	no answer

P32 Heeft deze persoon een handicap?

Does this person have a handicap?

1 = mild/matig verstandelijk	mild mental handicap
2 = ernstig verstandelijk	severe mental handicap
3 = psychisch	psychiatric
4 = blind	blind
5 = ernstig slechtziend	severely poor-sighted
6 = doof	deaf
7= ernstig gehoorgestoord	severely hard of hearing
8= niet sprekend	mute/not speaking
9= overige mild lichamelijke handica	other mild physical handicaps
10= overige matig lichamelijke handi	other moderate physical handicaps
11= overige ernstig lichamelijk handi	other severe physical handicaps
12= neen	no
97= weet niet	don't know
99= geen antwoord	no answer

P33 Waar heeft deze persoon de nacht van 30 op 31 maart 2003 (censusnacht) doorgebracht?

Where did this person spend the night of 30 /31 March 2003 ?

- | | |
|-----------------------|--|
| 1 = Dit huisadres | at this address |
| 2 = Ander huisadres | at another address |
| 3 = Geen huisadres | not at a home address (for instance out hunting, out fishing etc.) |
| 4 = In het buitenland | abroad |
| 7 = Weet niet | don't know |
| 9 = Geen antwoord | no answer |

DEZE VRAGEN ZIJN ALLEEN BESTEMD VOOR VROUWEN VAN 12 TOT EN MET 64 JAAR

P34a Hoeveel zonen heeft deze vrouw in totaal levend ter wereld gebracht?

How many live sons has this woman given birth to?

Hoeveel dochters heeft deze vrouw in totaal levend ter wereld gebracht?

How many live daughters has this woman given birth to?

P35a Hoeveel zonen van deze vrouw zijn nu in leven?

How many sons of this woman are alive at the moment?

Hoeveel dochters van deze vrouw zijn nu in leven?

How many daughters of this woman are alive at the moment?

P36a Hoeveel levendgeboren zonen van deze vrouw zijn overleden?

How many sons that this woman gave birth to, have died?

Hoeveel levendgeboren dochters van deze vrouw zijn overleden?

How many daughters that this woman gave birth to, have died?

P37 Wanneer is deze vrouw voor het eerst van een (levendgeboren) kind bevallen?

When did this woman have her first live birth?

P38 Wanneer is deze vrouw voor het laatst van een (levendgeboren) kind bevallen?

When did this woman have her last live birth?

BEGRIPPENLIJST Woonverblijfformulier

Suriname 2003

Household Q.

Volkstelling = *population census*

Distr. = *district*

Ressort = *ressort*

Adres (straatnaam of plaatsnaam, met huisnummer) = *address*

Geheimhouding gewaarborgd op grond van de Volkstellingswet uit 1949, G.B. 1949, no. 110

Confidentiality assured based on Census law of 1949

Vaste huishoudleden = *permanent household members*

Bezoekers = *visitors*

Aanwezigen op de nacht van 30 op 31 maart 2003 = *persons at home on the night of March 30th to 31st, 2003*

Afwezigen op de nacht van 30 op 31 maart 2003 = *persons absent from home on the night of March 30th to 31st, 2003*

Aanwezigen tijdens censusnacht (de nacht van 30 maart 2003, 18.00 uur tot 31 maart 2003, 06.00 uur):

A Hoeveel personen hebben de censusnacht in dit woonverblijf doorgebracht?personen

Telt U zichzelf ook mee, indien U ook aanwezig was

How many persons spent the censusnight in this dwelling? Respondent, include yourself in the count, if you were at home that night.

A 1 Hoeveel aanwezigen waren bezoekers die op 31 mrt. 2003 weer zijn vertrokken
How many persons who were present during censusnight, were visitors and left on 31 March 2003?

A 2 Hoeveel aanwezigen verblijven tijdelijk en vertrekken voor 1 okt. 2003
How many persons who were present during censusnight, live here temporary and will leave before Oct 1st, 2003?

A 3 Hoeveel aanwezigen verblijven tijdelijk en zullen op of na 1 okt. 2003 vertrekken
How many persons who were present during censusnight, live here temporary and will leave on Oct 1st, 2003 or a later date,?

A 4 Hoeveel aanwezigen verblijven hier permanent
How many persons who were present during censusnight, are permanent household members?

Afwezigen tijdens censusnacht (de nacht van 30 maart 2003, 18.00 uur tot 31 maart 2003, 06.00 uur):

B Hoeveel personen die permanent of tijdelijk in dit woonverblijf verblijven, hebben de censusnacht NIET hier doorgebracht
How many persons who live here either permanently or temporarily, did not spend census night in this dwelling?

Hoeveel van de afwezigen zijn na een reis, een arrest, een jacht/visvangst, een feest/dede oso, een nachtdienst, een EHBO bezoek etc. op 31 maart 2003 teruggekomen?

How many of the persons who were absent on census night, returned on March 31st? For instance because they spent the night hunting, fishing, on nightshift, at a wake, under arrest or at the emergency room

5 Hoeveel van de afwezigen die op 31 maart terug waren, verblijven tijdelijk en vertrekken voor 1 okt. 2003?
How many of the persons absent on census night, who returned on March 31st are staying here temporarily and plan to move out before Oct. 1st,

6 Hoeveel van de afwezigen die op 31 maart terug waren, verblijven tijdelijk en zullen op of na 1 okt. 2003 vertrekken?
How many of the persons absent on census night, who returned on March 31st are staying here temporarily and plan to move out on Oct. 1st 200

7 Hoeveel van de afwezigen verblijven hier permanent?
How many of the persons absent on census night, who returned on March 31st, are permanent household members?

Hoeveel van de afwezigen zijn na 31 maart 2003 teruggekomen of zullen voor 1 okt. 2003 terugkomen?

8 Hoeveel van de afwezigen die na 31 maart terug waren of terug zullen komen, verblijven tijdelijk en vertrekken voor 1 okt. 2003?

9 Hoeveel van de afwezigen die na 31 maart terug waren of terug zullen komen, verblijven tijdelijk en zullen op of na 1 okt. 2003 vertrekken?

10 Hoeveel van de afwezigen die na 31 maart terug waren of terug zullen komen, verblijven hier permanent?

3.

Pers. lidnr.	Voornaam= <i>First name</i>	Leeftijd= <i>age</i>	Geslacht=Sex man= male vrw=female	Kind van		Pers.nr. van de partner
				Nr. van Vader	Nr. van de Moeder	

Welk huishoudlid is de vader van persoon.....? = Which householdmembers is the father of {NAME}?

Welk huishoudlid is de moeder van persoon.....? = Which householdmembers is the mother of {NAME}?

Welk huishoudlid is de partner van persoon.....? = Which householdmembers is the partner of {NAME}?

4. Welke ta(a)l(en) word(t)l(en) in dit huishouden gesproken?
Which language(s) is (are) spoken in this household?

- 1 nederlands = Dutch
- 2 sranan tongo
- 3 samami
- 4 javaans = javanese
- 5 arowaks
- 6 caraib
- 7 saramaccaans
- 8 aucaans
- 9 paramaccaans
- 10 chinees = chinese
- 11 portugees = portugese
- 12 engels = english
- 13 frans = french
- 14 andere nl..... = other language, namely:.....
- 15 geen tweede taal = no second language
- 97 weet niet = don't know
- 99 geen antwoord = no answer

5. Wat voor soort woonverblijf is dit:
what type of dwelling is this:

- 1 zelfstandig woonverblijf separate independent dwelling
- 2 bovenwoonverblijf upperpart of a house
- 3 benedenwoonverblijf lowerpart of a house
- 4 éénkamerwoonverblijf one room within a building
- 5 deel van een multiwoonverblijf part of an apartmentcomplex or multi-dwelling
- 6 anders nl..... other namely
- 9 geen antwoord no answer

6. Wat is de gebruikstijtel van het woonverblijf?
What is the type of ownership of the dwelling?

sf us\$ euro

- 1 eigendom owner-occupied
- 2 huur → rent
- 3 onderhuur → sub-rent
- 4 huurkoop hire-purchase system
- 5 dienst-/bedrijfswoonverl non-owner occupied, owned by business or service
- 6 anders nl..... other namely
- 9 geen antwoord no answer

huidig huurbedrag per mnd
current rent price

--	--	--	--	--	--	--

7. Hoeveel vertrekken telt dit woonverblijf? (bad/toilet, berghok en balkon niet meetellen)
How many rooms does the dwelling have? (Do not count bathrooms, storage room, balcony)

8. In hoeveel vertrekken wordt er gewoonlijk geslapen?
How many rooms are usually used for sleeping?

9. In welke staat verkeert het woonverblijf volgens de respondent?
State of the dwelling according to the respondent?

- 1 goed good
- 2 matig reasonable
- 3 slecht bad
- 7 weet niet unknown
- 9 geen antwoord no answer

10. Hoe komt dit woonverblijf hoofdzakelijk aan drinkwater?

Let wel: slechts een (1) antwoord mogelijk

Main source of drinking water of the household?

- 1 via leiding: binnenshuis piped, in the house
- 2 via leiding: buitenshuis (<= 200 m) piped, outside the house at a distance of 200 m or less
- 3 via leiding: buitenshuis (> 200 m) piped, outside the house at more than 200 m distance
- 4 regen in watertanks, regenbakken, regentonnen rainwater collection in tanks or drums
- 5 put (<= 200 meters) v/h woonverblijf well, at a distance of 200 meter or less
- 6 put (> 200 meters) v/h woonverblijf well, at more than 200 meter distance of the dwelling
- 7 kreek of rivier kreek, river
- 8 anders, nl other namely

9 geen antwoord

no answer

11. Welke toiletvoorziening wordt het meest gebruikt

door de bewoners?

Let wel: slechts een (1) antwoord mogelijk

Which type of toilet facility is mainly used by the household? (only 1 answer)

- | | | | | |
|---|--------------------------|-------------------------------------|---|--|
| 1 | <input type="checkbox"/> | WC met waterspoeling en septic tank | = | Water Closet with flush and septic tank |
| 2 | <input type="checkbox"/> | plee (privaat) | = | outhouse |
| 3 | <input type="checkbox"/> | rivier of kreek | = | river or kreek |
| 4 | <input type="checkbox"/> | open put of gat in de grond | = | open pit or hole in the ground |
| 5 | <input type="checkbox"/> | geen toiletvoorziening, bos, veld | = | no toilet facilities, on the ground, in the shrubs |
| 7 | <input type="checkbox"/> | weet niet | = | unknown |
| 9 | <input type="checkbox"/> | geen antwoord | = | no answer |

12. Hoe geschiedt de elektriciteitsvoorziening hoofdzakelijk ?

Let wel: slechts een (1) antwoord mogelijk

Which is the main type of electricity ?

- | | | | |
|---|--------------------------|---|--|
| 1 | <input type="checkbox"/> | rechtstreekse aansluiting op EBS | electricity connection to Electricity Company EBS |
| 2 | <input type="checkbox"/> | rechtstreekse aansluiting via NH en RO (overheid) | electricity connection to Min NH and RO (government) |
| 3 | <input type="checkbox"/> | electriciteit via de burens | electricity through neighbors |
| 4 | <input type="checkbox"/> | eigen generator (lichtmotor) | own electricity generator |
| 5 | <input type="checkbox"/> | anders nl..... | other namely |
| 6 | <input type="checkbox"/> | geen electriciteitsvoorziening | no electricity |
| 7 | <input type="checkbox"/> | weet niet | unknown |
| 9 | <input type="checkbox"/> | geen antwoord | no answer |

13. Wat voor soort brandstof wordt hoofdzakelijk gebruikt om te koken?

What is the main type of energy used for cooking?

- | | | | | | | | |
|---|--------------------------|----------------|---------------|---|--------------------------|----------------|-------------------|
| 1 | <input type="checkbox"/> | gas | cooking gas | 5 | <input type="checkbox"/> | anders nl..... | other namely..... |
| 2 | <input type="checkbox"/> | hout/houtskool | wood/charcoal | 6 | <input type="checkbox"/> | kookt niet | does not cook |
| 3 | <input type="checkbox"/> | petroleum | | 7 | <input type="checkbox"/> | weet niet | unknown |
| 4 | <input type="checkbox"/> | electriciteit | electricity | 9 | <input type="checkbox"/> | geen antwoord | no answer |

14. Wat voor soort telecommunicatieverbindingen heeft dit huishouden?

What type of telecommunication facilities are available in the household?

- | | | | |
|---|--------------------------|----------------------------|----------------------------|
| 1 | <input type="checkbox"/> | vaste (kabel) aansluiting | fixed telephone connection |
| 2 | <input type="checkbox"/> | cellulair | cellular phone |
| 3 | <input type="checkbox"/> | fixed cellulair/ FRA | |
| 4 | <input type="checkbox"/> | radio zender | |
| 5 | <input type="checkbox"/> | geen telefoon/radio zender | no telephone/radio zender |
| 7 | <input type="checkbox"/> | weet niet | unknown |
| 9 | <input type="checkbox"/> | geen antwoord | no answer |

15. Welke van de volgende goederen/voorzieningen zijn er, in werkende staat, aanwezig?

Which of the following goods (in working condition) and services are available in the household?

- | | | | | | |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------------|--------------------|
| <input type="checkbox"/> | ijskast | refrigerator | <input type="checkbox"/> | hydrofoor | hydrophore |
| <input type="checkbox"/> | (gas)fornuis | kitchen range | <input type="checkbox"/> | computer | |
| <input type="checkbox"/> | gascomfoor/kookplaat | cash&carry/cooking range | <input type="checkbox"/> | internet faciliteit in huis | internet at home |
| <input type="checkbox"/> | wasmachine | laundry washing machine | <input type="checkbox"/> | kabel tv/schotel antenne | cable/disc antenne |
| <input type="checkbox"/> | airco | airconditioning unit | <input type="checkbox"/> | geen enkel goed of voorziening | no durable applian |
| <input type="checkbox"/> | diepfreezer | | | | |
| <input type="checkbox"/> | televisie | television | | | |
| <input type="checkbox"/> | radio/cassette/cd player | | | | |

16. Welke transportmiddelen zijn er, in werkende staat, aanwezig?

Which modes of transportation (working) are available?

- | | | | | | |
|--------------------------|--------------|-----------------|--------------------------|----------------------------|---------------------------|
| <input type="checkbox"/> | fiets | bicycle | <input type="checkbox"/> | pickup | |
| <input type="checkbox"/> | bromfiets | moped | <input type="checkbox"/> | ATV(All Terrain Vehicle) | |
| <input type="checkbox"/> | scooter | | <input type="checkbox"/> | boot met buitenboord motor | boat with outboard motor |
| <input type="checkbox"/> | motorfiets | motor-bike | <input type="checkbox"/> | korjaal | |
| <input type="checkbox"/> | personenauto | car | <input type="checkbox"/> | andere, nl | other |
| <input type="checkbox"/> | terreinwagen | terrain vehicle | <input type="checkbox"/> | geen transportmiddel | no mode of transportation |
| <input type="checkbox"/> | bus | | | | |

17. **Wat doet U met uw huisvuil?** **How do you dispose of household garbage?**
- | | | | |
|---|--------------------------|--|----------------------------------|
| 1 | <input type="checkbox"/> | 1 keer per week opgehaald | picked up once a week |
| 2 | <input type="checkbox"/> | 2 keer per week opgehaald | picked up twice a week |
| 3 | <input type="checkbox"/> | meer dan 2 keer per week opgehaald | picked up more than twice a week |
| 4 | <input type="checkbox"/> | zelf in een vuilcontainer gedeponeerd | puts it into garbage container |
| 5 | <input type="checkbox"/> | zelf verbrand | burns the garbage |
| 6 | <input type="checkbox"/> | zelf begraven | buries the garbage |
| 7 | <input type="checkbox"/> | zelf naar een vuilstortplaats gebracht | brings it to the garbage dump |
| 8 | <input type="checkbox"/> | zelf in de rivier/goot/sloot gegooid | throws it in the river |
| 9 | <input type="checkbox"/> | zelf elders weggegooid | throws it somewhere else |

18. **Ondervindt het huishouden typen van overlast uit de directe omgeving?** **< MEER ANTWOORDEN MOGELIJK >**
Does the household experience any type of annoyance from the immediate surroundings?
- | | | | |
|----|--------------------------|--|--|
| 1 | <input type="checkbox"/> | vervuiling (straatvuil, autowrakken, fabrieksafval) | pollution (street garbage, car wrecks, industrial waste) |
| 2 | <input type="checkbox"/> | luchtvervuiling (gassen, stof, rook en slechte geur) | air pollution (fumes, dust, bad smell) |
| 3 | <input type="checkbox"/> | watervervuiling anders dan door kwik | water pollution, other cause than mercury |
| 4 | <input type="checkbox"/> | wateroverlast | flooding |
| 5 | <input type="checkbox"/> | gebruik van pesticiden | use of pesticides |
| 6 | <input type="checkbox"/> | kwikvervuiling | mercury pollution |
| 7 | <input type="checkbox"/> | geluidshinder (vliegtuigen, verkeer, activiteiten in de buurt) | noise (airplanes, traffic, activities in the neighborhood) |
| 8 | <input type="checkbox"/> | honden/ (pluim)vee (loslopende, blaffende, bijtende) | dogs and other domestic animals |
| 9 | <input type="checkbox"/> | musketenplaag | mosquitos |
| 10 | <input type="checkbox"/> | rattenplaag | rats |
| 11 | <input type="checkbox"/> | kakkerlakkenplaag | cockroaches |
| 12 | <input type="checkbox"/> | overige plagen | other nuisances |
| 13 | <input type="checkbox"/> | drugsverslaafden en zwervers | drug abusers and tramps |
| 14 | <input type="checkbox"/> | krakers | illegal occupants |
| 15 | <input type="checkbox"/> | diefstal | robbery |
| 16 | <input type="checkbox"/> | straatverlichting (onvoldoende, ontbrekende) | street lightning (insufficient, lack of) |
| 17 | <input type="checkbox"/> | hoog wied | tall weeds |
| 18 | <input type="checkbox"/> | geen enkele vorm van overlast | no form of nuisance or annoyance |

19. **Hoeveel vrouwen van 12 t/m 49 jaar die op 31 maart 2003 hier woonden, zijn in de periode 31 maart 2002 t/m 30 maart 2003 bevallen van een levendgeboren kind?**
 How many women age 12 - 49 yrs, who lived here on March 31, had a live birth in the period March 31, 2002 -March 30, 2003?

20. **Hoeveel kinderen die op 31 maart 2003 hier woonden, zijn in de periode 31 maart 2002 t/m 30 maart 2003 geboren?**
 How many children who lived here on March 31, were born in the period March 31, 2002 -March 30, 2003?

21. **Hoeveel personen die in dit woonverblijf woonden in de periode 31 maart 2002 t/m 30 maart 2003, zijn overleden?**
 How many persons who lived here in the period March 31, 2002 -March 30, 2003, have died?

22. **Vul hiernaast de gegevens van de overleden perso(o)n(en) in:**
 Fill in the age and sex of the persons who died in the period March 31, 2002 -March 30, 2003

volg- nr.	Leeftijd (Volle jaren)	Geslacht	
		Man = 1	Vrw=2
1			
2			
3			
4			
5			
6			

Sexto Censo Geral (31 de março de 2003)
Formulário de moradia

47 Suriname

Portuguese copy

Distrito Ressorte Bloco de contagem
Número domiciliar:

Número de sequência

Nome da rua
Endereço

Número da casa
Letra

Nome da instituição

Número do apartamento

Contador Dia Mês Ano
Controlador

Código

Moradia com P_formulários 1 sim
2 não

quantidade

**Sigilo garantido
baseado na
Lei do Censo do ano
1949
G.B. 1949, no. 110**

Sexto Censo popular e domiciliar de março de 2003

Observe: O horário de referência é determinado no (Segunda-feira 31 de março de 2003, 00.00 (zero) horas):

Pessoas presentes durante a **noite do censo** (a noite do dia 30 de março de 2003, às 18.00 horas, até no dia 31 de março de

2003, às 06.00 horas):

A. Quantas pessoas passaram a noite do censo neste domicílio? Inclua você na contagem também!! (no caso em que estava presente) Quantidade:

Visitantes que saíram no dia 31 de março de 2003 1. Quantidade: <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Visitantes que ficam temporariamente e que sairão antes do dia primeiro de outubro de 2003 2. Quantidade: <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Visitantes que ficam temporariamente e que sairão no dia primeiro de outubro de 2003 ou depois 3. Quantidade: <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Pessoas que ficam aqui permanentemente 4. Quantidade: <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
---	---	---	---

Pessoas ausentes durante a noite do censo (a noite do dia 30 de março de 2003, às 18.00 horas, até no dia 31 de março de 2003, às 06.00 horas):

B. Quantas pessoas que ficam permanentemente ou temporariamente neste domicílio, NÃO passaram a noite do censo aqui? Quantidade:

Pessoas que voltaram depois de uma viagem, uma detenção, uma caça/ pesca, uma festa/velório, um trabalho noturno, uma consulta de pronto-socorro, etc. no dia 31 de março de 2003 Quantidade: <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>			Pessoas que voltarão depois do dia 31 de março de 2003, mas antes do dia primeiro de outubro de 2003 Quantidade: <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>		
Pessoas que ficam temporariamente e sairão antes do dia primeiro de 2003 5. Quant.: <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Pessoas que ficam temporariamente e sairão no dia primeiro de 2003 ou depois 6. Quant.: <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Pessoas que ficam aqui permanentemente 7. Quant.: <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Pessoas que ficam temporariamente e sairão antes do dia primeiro de 2003 8. Quant.: <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Pessoas que ficam temporariamente e sairão no dia primeiro de 2003 ou depois 9. Quant.: <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Pessoas que ficam aqui permanentemente 10. Quant.: <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

2. Preenche aqui em baixo as informações sobre as pessoas, indicadas pelos números 1 - 2 - 5 - 8:

Tipo de membro	Nome	Endereço	Idade	Sexo	Quantidade de pessoas		
					Masculino	Femenino	M + F

3. Preenche aqui em baixo as informações sobre as pessoas com uma indicação de P-form (3 - 4 - 6 - 7 - 9 - 10):

Membro pessoal no.	Type de membro	Sobre nome	Idade	Sexo Masc.=1 Fem.=2	Kind van		No. pessoal Parceiro	No. da família	Preenchido P-Form
					No. do pai	No. da mãe			
01									
02									
03									
04									
05									
06									
07									
08									
09									
10									
11									
12									
13									
14									
15									
16									

Quantidade de pessoas		
Masculino	Femenino	M + F
Quantidade de famílias:		

4. Quanta(s) língua(s) é (são) falada(s) neste domicílio?

5. Qual o tipo de domicílio é este?

1. domicílio próprio
2. domicílio de cima
3. domicílio de baixo
4. domicílio de um quarto
5. parte de um multi-domicílio
6. outro:
7. sem resposta

6. Qual é o título deste domicílio?

1. propriedade
2. aluguel -----> atual valor do aluguel por mês
3. aluguel de terceiros ---> atual valor do aluguel por mês
4. financiado
5. domicílio da empresa ou do serviço
6. outro:
7. sem resposta

7. Quantos cômodos conta este domicílio?

(banheiro/toilet, porão e balcão não são contados)

8. Em quantos cômodos são usados para dormir normalmente?

9. Em qual estado se encontra o domicílio segundo o respondente?

10. Como chega água de beber principalmente?

11. Qual é o saneamento básico mais usado pelos moradores?

12. Como é feito o principal fornecimento elétrico?

13. Qual é o tipo de combustível principalmente usado para cozinhar?

14. Quais são os canais de telecomunicações utilizados neste domicílio?

1. telefone fixo (telefone comum)
2. celular
3. celular fixo/FRA
4. emissor de rádio
5. não há telefone/emissor de rádio
6. não sabe
7. sem resposta

15. Quais dos seguintes produtos/utilidades estão **no estado de funcionamento** neste momento?

- | | |
|-------------------------------|---------------------------------|
| 1. geladeira | 11. internet em casa |
| 2. fogão de gás | 12. tv a cabo/antena parabólico |
| 3. | 13. nenhum produto ou utilidade |
| 4. máquina de lavar | |
| 5. ar condicionado | |
| 6. congelador | |
| 7. televisão | |
| 8. rádio/toca fitas/cd player | |
| 9. hidrofor | |
| 10. computador | |

16. Quais meios de transportes (veículos) estão presentes **no estado de funcionamento**?

17. O que você faz com seu lixo de casa?

18. Esta moradia sofre de algum tipo de incomodação da vizinhança?

1. poluição (lixo de rua, carros quebrados, lixo de fábrica)
2. poluição aérea (gases, poeira, fumaça e mal cheiro)
3. poluição da água diferente de mercúrio
4. Enchente
5. Uso de pesticidas.
6. poluição de mercúrio

7. poluição sonora (aviões, trânsito, atividades na vizinhança)
8. cachorros/avicultura (soltos, latindo, mordendo)
9. praga de mosquitos
10. praga de ratos
11. praga de baratas
12. outras pragas
13. dependentes químicos e mendigos
14. invasores
15. roubo
16. iluminação de rua (insuficiente, faltando)
17. capim
18. nenhum tipo de incomodação

19. Quantas mulheres entre 12 e 49 anos, que moram aqui até no dia 31 de março de 2003, e deram luz à uma criança viva no período de 31 de março de 2002 até no dia 30 de março de 2003?

20. Quantas crianças que moram aqui até no dia 31 de março de 2003, nasceram no período de 31 de março de 2002 e 30 de março de 2003?

21. Quantas pessoas, que moraram neste domicílio no período de 31 de março de 2002 até no dia 30 de março de 2003, faleceram?

22. Preenche aqui ao lado os dados sobre as pessoas falecidas:

No. de sequência	Idade (anos inteiros)	Sexo	
		Masc.=1	Fem.=2
1			
2			
3			
4			
5			
6			

Formulário Pessoal

Número domiciliar:

distrito
ressorte
bloco de contagem

número de sequência

Todos os membros da moradia

P01. Você pode chamar os nomes e sobrenomes dessas pessoas que moram nesta casa, começando com o chefe da família.

Observe: Nas mulheres casadas: primeiro o nome casada – depois o nome solteiro

P02. Em qual escritório do CBB esta pessoa está registrada?

P03. Onde esta pessoa nasceu?

P04. Qual é o sexo dessa pessoa?

P05. Qual é a idade dessa pessoa no dia 31 de março de 2003?

P06. Quando esta pessoa nasceu?

P07. Qual é a relação familiar dessa pessoa com relação do chefe da casa?
P08. Aonde esta pessoa estava morando a um ano/cinco anos atrás?
P09. Qual é a nacionalidade dessa pessoa?
P10. Qual é a religião/crença dessa pessoa?
P11. A qual grupo étnico essa pessoa se classifica?
P12. A qual tribo indígena/do interior essa pessoa pertence (ou faz parte)?
P13. A qual tribo de "bush negros" essa pessoa pertence (ou faz parte)?
P14. Como os custos médicos dessa pessoa são pagos principalmente?

Pessoas de 4 anos ou mais
P15. Essa pessoa está fazendo no momento algum curso formal?
P16. Qual escola ou instituição educacional essa pessoa frequenta agora?
P17. Qual é o grau de instrução mais alta dessa pessoa?
P18. Essa pessoa recebeu o diploma?

Pessoas de 6 anos ou mais
P19. Qual é curso profissional mais alto essa pessoa já fez?
P20. Essa pessoa é capaz de escrever uma carta ou mandar um recado para um familiar ou um conhecido sozinho?
P21. Essa pessoa tinha um emprego ou um emprego alternativo ou trabalhou numa firma da família, no período de 24 de março e 30 de março de 2003?
P22. Essa pessoa tinha um emprego ou um emprego alternativo aonde ele/ela estava ausente temporariamente durante o período de 24 de março e 30 de março de 2003? Por exemplo: folga, doença ou treinamento no exterior, etc.

Desempregados
P23. Essa pessoa estava procurando trabalho nos últimos 4 semanas?
P24. Porque essa pessoa não procurou trabalho? 1 – aposentadoria/velhice 2 – estudante 3 – dona/dona de casa 4 – incapacidade de trabalho 5 – acha que não encontra trabalho 6 – procurou, mas não encontrou 7 – espera o resultado de solicitação 8 – outros 9 – não sabe 10 – sem resposta

Trabalhadores
P25. Essa pessoa já fez este trabalho como: 1 – patrão (empresário, empreendedor) 2 – autônomo 3 – empregado não-remunerado (sem salário) 4 – trabalhador, empregado 5 – não sabe 6 – sem resposta

Trabalhadores na principal profissão
P26. Aonde essa pessoa trabalha?
P27. Qual é o tipo de trabalho essa pessoa estava fazendo?

Pessoas 12 anos ou mais
P28. Qual é o estado civil dessa pessoa?
P29. Qual é o atual convívio dessa pessoa?

Todos os membros da moradia
P30. Qual é o mais importante e a segunda fonte de renda dessa pessoa?
P31. Essa pessoa sofre de algum tipo de doença crônica?
P32. Essa pessoa tem algum tipo de deficiência ?
P33. Aonde essa pessoa estava no noite do censo?

Somente para mulheres de 12 anos até 64 anos

P34. A quantos filhos (homens) e filhas (mulheres) esta mulher deu a luz?

P35. Quantos filhos (homens e mulheres) desta mulher ainda estão vivos?

P36. Quantos filhos desta mulher, que nasceram vivos, já morreram?

P37. Quando esta mulher deu a luz pela **primeira vez** para um filho (homem ou mulher) vivo?

P38. Quando esta mulher deu a luz pela **última vez** para um filho (homem ou mulher) vivo?